

Институт славяноведения РАН
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
при поддержке
Российского центра науки и культуры в Риме
и Папского восточного института



Пятые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

Рим
3—6 ФЕВРАЛЯ 2015

*Научный руководитель семинара
Н. Запольская*

ПРОГРАММА

3 ФЕВРАЛЯ

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ:
(PIAZZA BENEDETTO CAIROLI, 6)

9.30–10.00

Регистрация участников конференции

10.00–10.45

Открытие *Пярых Римских Кирилло-Мефодиевских чтений*

Приветствия участникам семинара:

О. Осипов (Италия, Рим) — директор Российского центра науки и культуры в Риме

К. Никифоров (Россия, Москва) — директор Института славяноведения РАН

К. Вах (Россия, Москва) — генеральный директор научно-издательского центра «Индрик»

Н. Запольская (Россия, Москва) — ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН, зав. кафедрой славянских языков и культур ФИЯР МГУ имени М. В. Ломоносова, автор проекта *Римские Кирилло-Мефодиевские чтения*

11.00–13.00

Пленарное заседание

(председатели — **Н. Запольская**, **Н.Марчалис**)

Марчелло Гардзанити (Италия, Флоренция) Происхождение Изборника 1073 г. в свете библейского пространства

Кирилло-Мефодиевской деятельности и миссионерского проекта Византии

Барбара Ломаджистро (Италия, Бари) Восприятие старой христианской письменной модели в славянской среде

Андраш Золтан (Венгрия, Будапешт) По страницам исторических словарей восточнославянских языков

Дискуссия

Обед: 13.00–14.00

14.00–17.00

Презентация проектов

(председатели —

С. Дель Гаудио, **Е. Узенева**)

Франческа Ромоли (Италия, Пиза),

Мария Кьяра Ферро (Италия, Пескара)

Церковнославянско-русско-итальянский лексикон религиозных и философско-богословских слов

Кофе-брейк

Дмитрий Сичинава (Россия, Москва)

Корпус текстов XVIII века как инструмент исследования грамматики

Аница Влашич-Анич (Хорватия, Загреб)

Песнь песней: от Библии до Хармса,

Малевича и Жежеля

Дискуссия

4 ФЕВРАЛЯ

ПАПСКИЙ ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ
(PIAZZA DI SANTA MARIA MAGGIORE, 7)

10.00–11.30

Тематический блок Цитатное пространство славянской книжности (председатели — **К. Дидди**, **М. Гаврилков**)

Татьяна Пентковская (Россия, Москва)

Цитаты из Нового Завета в переводе Бесед на Евангелие от Матфея старца Силуана и Максима Грека

Виктория Легких (Германия, Мюнхен)

Служба свв. стрст. Борису и Глебу как модель княжеских служб

Маргарита Живова (Италия, Пиза) Деноминативные формулы введения памятней римских пап в православно-славянской средневековой литургической книжности

Дискуссия

Кофе-брейк

11.45–12.40

Мастер-класс (председатели —
о. Ярослав Юзвик, Д. Продаевич)

Наталья Мосягина (Россия,
Санкт-Петербург) Аненайки в гимно-
графических текстах — цитирование
ангельского славословия?

Дискуссия

12.40–13.00

Презентация проекта

Марианна Лявинец (Венгрия, Будапешт)
К истории общества святого Василия Великого

Дискуссия

Обед: 13.00–14.00

14.00–14.45

Приветствие ректора
Папского Восточного Института
о. Джеймса МакКана

Презентация научных изданий

Das Taktikon des Nikon vom Schwarzen Berge:
griechischer Text und kirchenslavische berset-
zung des 14. Jahrhunderts”, ed. Christian Han-
nick, Freiburg i. Br., Weiher, 2014 (Monumenta
linguae Slavicae dialecti veteris, t. 62)

Марчелло Гардзанити.

Библейские цитаты в церковнославянской
книжности. М., Индрик, 2014.

Кофе-брейк

15.00–16.30 *Лекции*

(председатели — **М. Гардзанити,**
О. Алексикова)

Андреа Де Мео Арборе (Италия, Рим—
Пиза) Dalle pergulae alle balaustre:
le recinzioni dello spazio liturgico
in Occidente

Дискуссия

5 ФЕВРАЛЯ

ПАПСКИЙ ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ
(PIAZZA DI SANTA MARIA MAGGIORE, 7)

К 70-летию В. М. Живова

10.00–12.00

Пленарное заседание

(председатели —
Дж. Броджи, Н. Запольская)

Красимир Станчев (Италия, Рим)
Алфавитный вопрос в славяноязычной
издательской политике конгрегации
De Propaganda Fide в XVII веке и его
отголоски в XVIII–XIX вв.

Александр Наумов (Италия, Венеция)
Гетман Мазепа в церковнославянском
творчестве

Дискуссия

Обед: 12.00–13.00

13.00–18.00

Тематический блок

XVIII век: история, литература, язык
(председатели — **Дж. Делль Агата,**
М. Живова)

Мария Ди Сальво (Италия, Милан)
Названия кораблей Петра I —
азовский период

Федерика Росси (Италия, Пиза)
Долгоруков и русская архитектура
XVII–XVIII вв.

Мария Кристина Брагоне (Италия, Павия)
Заметки о языке перевода И. Копиевского
басен Эзопа и Батрахомиамакии

Светлана Менгель (Германия, Галле)
Альтернативный вариант «русского
литературного языка нового типа»
в Западной Европе начала XVIII века

Кофе-брейк

(председатели — **А. Золтан, Е. Кулинич**)

Николетта Марчалис (Италия, Рим)
Три перевода разговора Лукианова между
Александром Великим и Ганнибалом

Олег Марченко (Россия, Москва)
О переводах Григория Сковороды
из Цицерона и Плутарха

Рива Евстифеева (Италия, Рим)
«Благоразумие» и «мудрость»
С. Волчкова: Наблюдения над переводом
лексемы “*prudence*” в «Придворном
человеке» (1741)

Кофе-брейк
(председатели — **И.Вернер**,
Т.Пентковская)

Анна Плотникова (Россия, Москва)
Первый Словарь Академии Российской:
специфика жанра

Ляйсэн Абдулхакова (Россия, Казань)
Словообразовательные отношения
в русском языке XVIII века
и их дальнейшее развитие

Яна Пенькова (Россия, Москва)
Конкуренция формантов *нибудь* и *ни*
(*на*) *есть* в процессе формирования
экзистенциальных неопределенных
местоимений в русском языке XVIII в.

Дискуссия

6 ФЕВРАЛЯ

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
(PIAZZA BENEDETTO CAIROLI, 6)

10.00–12.00 *Лекции*
(председатели — **К. Вах**, **В. Легких**)

Александр Наумов (Италия, Венеция)
Библейский элемент в молитвах св. Кирилла
Туровского и в акафистах Франциска Скорины

Дискуссия

Кофе-брейк

12.15–14.00
*Тематический блок Перевод, книжная
справа и правка библейских текстов*
(председатели — **Е. Шептухина**,
А. Михайленко)

Мария Новак (Россия, Казань)
Рубрикация текста в Толстовском
Апостоле XIV века: новые смыслы

Инна Вернер (Россия, Москва).
Интерлинейрный перевод Псалтыри 1552 г.
Максима Грека

Наталья Запольская (Россия, Москва)
Книжная справа библейских текстов
в России XVII-XVIII вв.: проблема
правильности языка

Дискуссия

Обед: 14.00–15.00

15.00–16.30 *Тематический блок*
*Новое в палеославистике: концепции,
тексты, комментарии* (председатели —
К. Станчев, **А. Скабева**)

Елена Уханова (Россия, Москва)
«Идеальный канон кириллицы»
и глаголическое влияние:
к вопросу о датировке древнейших
кириллических памятников

Наталья Корина (Словакия, Нитра)
Новый взгляд на проблему происхождения
глаголицы: теория Л. Кралчака

Аница Влашич-Анич (Хорватия,
Загреб) О методе научного исследования
глаголицы в капучинских библиотеках:
от исследовательского взгляда до новых
открытий

Дискуссия

16.30–17.00

Презентация проекта

(председатель — **Н. Фишер**)
Весна Милкович (Хорватия, Загреб)
Хорватские глаголические миссалы как
вдохновение для дизайна моды

17.00 **Фуршет**

* В рамках программы преподаватели
Элеонора Галлуччи и **Барбара Нерони**
проведут для студентов — участников
Чтений экскурсионные занятия на тему
«Рим Константина и Мефодия»